

1958-1965 : Naissance d'une légende | A legend birth

1958 : Nana rejoint le trio "Les Athéniens" pour former un quartet qui joue du jazz dans les tavernes d'Athènes. Au club Astir, Manos Hadjidakis la remarque. La légende dira qu'il l'a entendue chanter en passant un jour sous sa fenêtre.

• **1958 : Nana joins the "Athenians", now a quartet**, playing jazz on the Athens taverns. At the Astir Club, Manos Hadjidakis remarques her. According to the legend, Manos Hadjidakis heart her one day walking on the street under Nana's windows.

1958

Nana rejoint le trio "Les Athéniens" pour former un quartet qui joue du jazz dans les tavernes d'Athènes. Au club Astir, Manos Hadjidakis la remarque.

La légende dira qu'il l'a entendue chanter en passant un jour sous sa fenêtre. Rencontres régulières avec Manos Hadjidakis et ses amis, toute l'élite intellectuelle et artistique d'Athènes (Yannis Xenakis, Nikos Gatsos, Moralis, Ritsos, Elytis, Alexis Minotis... et Melina Mercouri) au café «Floca ».

Enregistrement d'un vrai disque de quatre chansons d'Hadjidakis : Kapou yparhi i agapi mou, Ela pare mou ti lypi, Pame mia volta sto fengari & Hartino to fengaraki. Signature d'un contrat chez Fidelity, maison de disques qui accueillera à la suite de Nana, Hadjidakis et Theodorakis.

Nana joins the "Athenians", now a quartet, playing jazz on the Athens taverns. At the Astir Club, Manos Hadjidakis remarques her.

According to the legend, Manos Hadjidakis heart her one day walking on the street under Nana's windows. Nana meets often Manos Hadjidakis and his friends, all the intectual and artistic élite of Athens (Yannis Xenakis, Nikos Gatsos, Moralis, Ritsos, Elytis, Alexis Minotis... and Melina Mercouri).

She records 4 songs by Hadjidakis : Kapou yparhi i agapi mou, Ela pare mou ti lypi, Pame mia volta sto fengari & Hartino to fengaraki.

First contract with Fidelity, a new compagny who will welcome after Nana, Hadjidakis and Theodorakis.

Enregistrements de 1958 / Recorded this year :



- Annitsa mou annoula mou
- Ela pare mou ti lipi
- Erini
- Hartino to fengaraki
- I mana mou me dermi
- Kanella kanellorissa
- Kapou yparhi i agapi mou
- Masi me sena
- O Ilissos
- Pame mia volta sto fengari

1959

Jules Dassin tourne le film "Jamais le dimanche" et Manos Hadjidakis doit écrire la musique.

Il est en retard et finalement un jour il téléphone à Nana en pleine nuit pour qu'elle vienne chanter devant lui sa nouvelle création "Les enfant du Pirée", afin de la terminer.

Elle réalise avec lui dès le lendemain une bande de travail pour que Melina Mercouri puisse apprendre la chanson pour le film.

Premier festival grec de la chanson retransmis à la radio. Nana chante avec les Athéniens "Kapou i parhi i agapi mou" et "Asteri Asteraki" d'Hadjidakis. Elle gagne les deux premiers prix. Ce sera son premier succès en Grèce.

Elle obtient alors de nombreux contrats en Grèce. Plusieurs 45t et super 45t sortent en Grèce cette année-là.

Jules Dassin was shooting his film "Never on Sunday" and Manos Hadjidakis was the music composer.

He was late and suddently one day, he phoned Nana during the night to ask her to come and sing in front of him his brand new song "the Children of Pireus" to finalize it.

She made the day after a working tape for Melima Mercouri to be able to learn it for the film.

First greek song festival broadcasted on radio : Nana sings (with the Athenians) "Kapou i parhi i agapi mou" and "Asteri Asteraki" by Hadjidakis. She wins the first and the second award.

That is her first hit in Greece. She has now many contracts in Greece. Several singles and LPs are recorded in Greece during this year.

Enregistrements de 1959 / Recorded this year :



- Asteri Asteraki
- Kapou iparhi i agapi mou
- Kontessa kontessina mou
- Ksero kapiro steno
- La la la
- Mia mera akoma
- Mia sineffia
- O imittos
- Xsero kapiro asteri

1960

Nana cède sa place à Spiros au sein du groupe "Les Athéniens".

Elle devient la muse de Hadjidakis et grâce à ses chansons la plus grande vedette de Grèce.

Nana se lie d'amitié avec Nikos Gatsos, un des plus grand poètes grecs.

Nouveau contrat comme vedette à l'Astir. Elle y chante le premier soir dans la même tenue que celle pour laquelle on l'avait renvoyée deux ans avant et refuse l'invitation à la table de la direction.

Contrat au Club « Tzaki » où le premier ministre Constantin Caramanlis lui demande de venir chanter à la réception officielle des fiançailles de Juan Carlos et de la princesse Sophie de Grèce.

Elle est souvent invitée par Caramanlis pour chanter devant ses amis et chante devant Jacky et Bob Kennedy pendant leur voyage officiel à Athènes ; ils reviendront plus tard un soir la voir chanter dans sa taverne.

Juillet 1960 : rencontre avec Louis Hazan, président de Philips France. Nana a 26 ans. Il prend des contact avec Fidelity Greece car il croit en Nana et obtient qu'elle passe chez Fontana.

Le 21 septembre : Second festival grec de la chanson retransmis à la radio. Nana chante avec les Athéniens "To kiparissaki" et "I Timoria" d'Hadjidakis. Elle gagne à nouveau le premier prix.

Nana enregistre "Epitaphios" sous la direction musicale de Manos Hadjidakis, faisant ainsi connaître Mikis Théodorakis au public grec.

"Epitaphios" cycle de poèmes écrit en 1936 par Yannis Ritsos, mis en musique en 1960 par Theodorakis est considéré comme un chef d'oeuvre de la culture grecque contemporaine. Il existe deux versions de "Epitaphios".

Nana a été la première à le chanter, la seconde version sera enregistrée par Théodorakis et G. Bithikotsis en 1961. Il s'agit d'une version plus "laïki", plus populaire. Chaque version a ses partisans et ses détracteurs. La presse de l'époque alimente cette polémique.

En Octobre, Nana est invitée pour recevoir l'ours d'or au Festival du Film à Berlin, pour représenter le documentaire "Grèce, pays de rêves", dans lequel elle interprète les 5 chansons signées Manos Hadjidakis et Nikos Gatsos. Manos lui interdit d'y aller, mais Nikos et Louis Hazan l'encouragent.

Nana participe également pour la première fois au festival Mediterraneo à Barcelone. Elle le gagne. Le soir, Louis Hazan l'appelle et lui passe Michel Legrand et Quincy Jones, qui la félicitent et lui donnent rendez-vous à Paris. Elle s'installe en septembre à l'hôtel Lutétia. Philippe Weill devient son directeur artistique et elle commence à enregistrer avec l'orchestre de Raymond Lefèvre ses premières chansons françaises, inspirées par le jazz, en phonétique, au Studio Blanqui.

Nana se marie avec Georges Petsilas, guitariste des Athéniens, le 19 décembre 1960. Ils se fréquentaient depuis cinq ans, et c'est à la suite d'un ultimatum de Georges que Nana s'est laissée convaincre. Son fiancé, craignant le père de Nana, envoie son propre père faire la demande officielle, conformément aux traditions. Manos Hadjidakis est leur témoin. Oubliant que le mariage a lieu dans l'intimité, il médiatise l'évènement en l'annonçant la veille à la radio : pendant la cérémonie, la police est contrainte de faire évacuer la foule.

19 décembre 1960

Nana leaves the Athenians and Spiros is the new 4th member of the band. She becomes Hadjidakis muse, and with his songs, the biggest star in Greece. New contract as star is Astir club. Nana becomes Nikos Gatsos friend, one of the best greek poet. She sings there on the first evening with the same dress she was sacked with two years before and refuses to be the guest on direction table. Contract in Tzaki Club, when Caramanlis, the prime minister asks Nana to come to sing to the official party for Juan Carlos and Princess Sophie's engagement. He often invites her to sing on friends evenings at his home. She sings one day for the official visit of Bob and Jacky Kennedy. They will both come in her tavern to listen to her later



July 1960 : Nana meets Louis Hazan, Philips France company president. Nana is 26. He contacts Fidelity Greece team, because he really believes in Nana. He obtains that she became a Fontana artist.

Second greek song festival broadcasted on radio : On the 21st of September, Nana sings (with the Athenians) "To kiparissaki" and "I Timoria" by Hadjidakis. She wins the first award for the second time.

This year, she also recorded in Greece the very famous "Epitaphio" rendering, directed by Manos Hadjidakis. This is the opportunity for the greek audience to discover Mikis Theodorakis. The "Epitaphio" – poems cycle written in 1936 by Yannis Ritsos, Theodorakis wrote the music in 1960 – is now a master piece in the greek contemporary culture. There have been two recordings of the "Epitathio". The second one has been made by Theodorakis and G.

Bithikotsis in 1961. It was a more populous, more "laiki" one. Greece was divided in two groups, "people who like Nana rendering, people who like the other one. The press during this year was also divided.

In October, Nana is invited to be given the golden lion award in the Berlin film festival, for the documentary "Greece, land of dream" because she was singing the 5 songs of the film, written by Manos Hadjidakis and Nikos Gatsos. Manos did not want her to go, but Nikos and Louis Hazan encourage her. Nana takes also part for the first time of the Mediterraneo Festival in Barcelona. She won it. In the evening, Louis Hazan phoned to Nana to introduce her to Michel Legrand and Quincy Jones, who gave her an appointment in Paris. She went in September and settled in the Lutetia Hotel. Philippe Weill became her artistic manager and Nana starts recording with Raymond Lefèvre orchestra her first french songs, inspired by jazz, in phonetic, in the Blanqui Studio.

Nana married on December 19th Giorgos Petsilas , the Athenians guitarist. They met each other 5 years ago. Nana

accepted this marriage, only because of Giorgos ultimatum. As usual in Greece, Giorgos's father ask Nana's father. Manos Hadidakis is the witness. This wedding was supposed to be a very quiet one, he announces it the day before on the radio. Nana, Giorgos and Manos were so popular in Greece that the police had to avoid the crowd.

Enregistrements de 1960 / Recorded this year :



- Agapi pougines dikopo maxeiri
- Athina
- Basilepses asteri mou (Theodorakis – Ritsos)
- Brehi sti ftohogitonia (Theodorakis – Ritsos)
- Chili mou moshomiristo (Theodorakis – Ritsos)
- Glike mou esi (Theodorakis – Ritsos)
- I prodossia
- I Timoria
- Issoun kalos issoun glykos (Theodorakis – Ritsos)
- Itan tou Mai to prosopo
- Jia sena tin agapi mou
- Kapou iparhi agapi mou
- Kathe trello pedi
- Me tin patrida tous demeni sta pania (Tora pou pas stin xenitia)
- Mera mayou (Theodorakis – Ritsos)
- Mia mera akoma (G. Catsaros – L. Michailidis)
- Na'ha t'athanaro nero (Theodorakis – Ritsos)
- O imittos
- O kalos kalo den exi
- O karagiozis (A. Spathis – R. Zalocosta)
- O lukos
- Pios ap'tis triantafillies (Manos Hadjidakis)
- Pou petaxe t'agori mou (Theodorakis – Ritsos)
- Prodossia "trahison" (Manos Hadjidakis)
- Sto parathiri stekozoui (Theodorakis – Ritsos)
- Ta pedia ton pirea (Manos Hadjidakis)
- Thalassa platia
- Thimisou kai si
- To aroma sou
- To fengari ine kokkino
- To kyparissaki
- To mikro to magazi

- To pelago ine vathi
- To tragoudi tis Euridikis
- To tragoudi tis halimas
- To tragoudi ton liston (San sfiriksis tris fores)
- Triandafilo sto stithos
- Xypna agapi mou (Kosta Yannidis)

1961

Nana revient début 61 à Berlin pour enregistrer au Studio Esplanade "Addio" et "Weisse Rosen aus Athen". Succès immense : 1 500 000 copies en Allemagne en moins de six mois. La photo de Nana n'apparaît pas sur la pochette du disque original.

A Paris, elle assiste au spectacle d'Edith Piaf à l'Olympia et c'est un choc. Elle est fascinée et doute d'elle-même. Elle se souviendra longtemps de l'interprétation des "Blouses blanches".

Elle y voit aussi Jacques Brel et est très impressionnée. Elle veut faire connaître son talent au public grec, prend des contacts et finalement obtient qu'il chante à l'Astir à Athènes. Elle le présente à la presse et au public de l'Astir, et discute de longues heures avec lui sur les angoisses liées à la scène.

Nana reçoit en 1961 le Lion d'Argent de Radio Luxembourg.

Du 9 au 13 février 1961, Nana enregistre au studio Blanqui, à Paris ses 4 premières chansons en français. Elle ne parle que grec, anglais et italien. Elle apprend ses chansons en phonétique et racontera plus tard que "Retour à Napoli" lui demanda plus de six heures d'enregistrement tant la chanson contenait des sonorités étrangères pour elle ! La aussi, la photo de Nana n'apparaîtra pas sur la pochette.

Elle revient dans le même studio du 16 au 19 mai, puis du 17 au 20 octobre pour d'autres chansons françaises. Ses premiers disques français ont peu de succès auprès du public mais obtiennent d'assez bonnes critiques dans la presse.

In early 61, Nana came one again in Berlin to record in the Esplanade Studio "Addio" et "Weisse Rosen aus Athen". Big hit in Germany : 1 500 000 copies in less than six months. Nana photograph did not appear in the single cover.

In Paris, she went to a Edith Piaf concert in Olympia. It's a real shock, Nana is fascinated and start having doubts on herself. She particularly remember the way Piaf was singing "Les blouses blanches". She went also in the same theatre to see Jacques Brel, she is really impressed and want him to be known in Greece. She takes contacts and he finally came in Athens in the Astir Club. She introduce him to the press and the Astir audience, then they spent hours together talking about stage frights.

Nana won this year the Silver Lion (Radio Luxembourg award – photo). From February 9th to 13th, Nana recorded her 4 first french songs in Blanqui Studio in Paris. She only speaks greek, english and italian. She learns her songs in phonetic and she will admit years after that the song "Retour vers Napoli" has been recording in more than 6 hours, because of the unfamiliar sounds of the french language for a greek girl ! Nana's face won't appear one again in the cover. She came back in the same studio in May 16th to 19th, then in October 17th to 20th, to record new french songs.

1961 : Lion d'argent – Radio Luxembourg

Enregistrements de 1961 / Recorded this year :

- Addio "Ebbe une Flut" (Manos Hadjidakis – Nikos Gatsos – H. Bradtke)
- Athina (Manos Hadjidakis)
- Doxa To Theo
- El pequeno tranvia "Le petit Tramway" (Jacques Larue – G. Magenta)
- Ela pare mou ti lipi (Manos Hadjidakis)
- I brochoula
- I Prodossia (Manos Hadjidakis)
- I timoria
- Ilissos (Manos Hadjidakis)
- Itan tou mai (Manos Hadjidakis)
- Je reviendrai dans mon village (E. Stern / E. Marnay)
- Kapou iparhi i agapi mou (Manos Hadjidakis)
- Kean tha dipsasis gia nero
- Kiparissaki (Manos Hadjidakis)
- Kir Antonis
- Kourasmemo Palikari
- La montagne de l'amour "O Imittos" (Manos Hadjidakis – J. Davin & A. Salvvert)
- Le petit Tramway (Jacques Larue – G. Magenta)
- Ligo Akoma
- mazi me sena
- Mia mera akomi
- mia sinnefia
- Mikra Ki Aniliaga Stena
- O imittos (Manos Hadjidakis)
- O karaghiozis
- Pame mia volta sto fengari (Manos Hadjidakis)
- Pisso ap tis triandafilles (Manos Hadjidakis)
- Quand on s'aimait (Y. Alain / E. Marnay)
- Retour à Napoli (Henri Giraud – Pierre Delanoë)
- Ro mikro to magazi
- Rosal al viento "Un roseau dans le vent" (E. Stern – Eddy Marnay)



- San paramithi san istoria
- San stirixis tris fores (Manos Hadjidakis)
- Stekosoun Afti Pou Tharthoun
- Sto Parathiri
- Strosa To Stroma Sou
- To fengaraki (Manos Hadjidakis)
- To pelago ine vathi (Manos Hadjidakis)
- To tragoudi tis Euridikis (Manos Hadjidakis)
- Toi que j'inventais (H. Giraud / M Pon & C. Amy)
- Ton adieu (P. Dorsey / H. Giraud / P. Delanoë)
- Tora pou pas stin xenitia
- Un roseau dans le vent (E. Stern – Eddy Marnay)
- Weisse Rosen aus Athen (Manos Hadjidakis – H. Bradtke)
- Xero kapio asteri
- Xypna agapi mou

1962

Quincy Jones et Irving Green font venir Nana à New-York en vue d'un album de standards américains aux USA. Nana s'installe au début de l'été 62 à l'hôtel Plaza, à côté de Central Park et chaque soir, Quincy emmène Nana voir des spectacles à Harlem : Ella Fitzgerald, Louis Armstrong, Dizzy Gillespie, Miles David...

Elle enregistre quelques titres country avec Shelby Singleton mais c'est finalement en septembre dans les studio "A & R" de la 42ème avenue qu'elle enregistre le disque "The girl from Greece sings", avec Phil Ramon comme ingénieur du son.

Le 29 juin 1962, Nana est en première partie du "Musicorama" de Charles Aznavour, au Palais de Chaillot de Paris. Elle chante "Roses blanches de Corfou". Un producteur célèbre présent dans la salle notera : pas d'expérience – pas de présence sur scène – succès mitigé". De leur côté, Georges et les Athéniens sortent leur premier disque.

Elle entre en studio à Paris (studio Blanqui) du 2 au 29 septembre pour enregistrer de nouvelles chansons françaises avec l'orchestre de Raymond Bernard. Le premier album de Nana sort en France. Il regroupe huit chansons enregistrées entre 1961 et 1962. On lui propose la première partie de l'Olympia de Georges Brassens, du 5 au 25 décembre. Elle hésite mais accepte finalement. Georges Brassens souvent souffrant doit être remplacé au pied levé par ses amis. Nana chantera donc avec Brassens, mais aussi Marcel Mouloudji, Jacques Brel, Guy Béart ou Colette Renard... Un soir, Brassens dira d'elle à Bruno Coquatrix, le directeur de l'Olympia : "Elle ira loin, cette grecque-là !" Le même producteur notera : très belle voix – beau succès.

En France, Gérard Côte devient son nouveau directeur artistique en fin d'année. Très enthousiaste, il souhaite imposer des changements à Nana. Il veut changer ses lunettes pour des lentilles de contact, elle refuse mais accepte de changer ses montures. Il veut qu'elle modifie son prénom, elle refuse catégoriquement. Il veut qu'elle change d'apparence ; avec l'aide de Odile Hazan et du médecin ayant soigné Maria Callas, elle perdra en quelques semaines plus de 30 kgs. Gérard Côte veut l'orienter vers un nouveau style de chanson, plus "yéyé", très à la mode à l'époque, mais très loin de l'univers de Nana.

Quincy Jones and Irving Green ask Nana to come in New-York for an album of great standard american songs. She settled in the early summer at the Plaza Hotel, near Central Park and every night, Quincy brought her in Harlem concerts to see Ella Fitzgerald, Louis Armstrong, Dizzy Gillespie, Miles David... She first recorded some country tracks with Shelby Singleton but finally recorded in "A & R" 42nd Avenue studio in september the "the girl from Greece sings" album. Phil Ramone was the sound engineer.

On June 29th, Nana sings on the first part of Charles Aznavour "Musicorama" concert, in Chaillot Palace in Paris. She sings "Roses blanches de Corfou". A famous producer is in the audience. He wrote : no experience – no presence on stage – medium success". Giorgos and the Athenians record their first album.

She recorded from September 2nd to 29th new french songs in Blanqui Studio (Paris) with the Raymond Bernard band. The Nana first french album is on the shops. It includes eight songs recorded from 1961 to 1962. She is asked to sing in the first part of Georges Brassens concerts in Olympia, from December 5th to 25th. She hesitated but accepted at last. Brassens is often ill and had to be replaced by her friends some days. Nana will finally sing with Brassens, but also with Marcel Mouloudji, Jacques Brel, Guy Béart ou Colette Renard... One day, Brassens said to Bruno Coquatrix, the Olympia director "This greek girl is going to have a long way...". The same producer wrote : "very nice voice – real success."

In France, Gerard Cote became her new artistic manager in late 62. Very enthusiastic, he wishes changes for Nana : Her glasses must be replaced by lents – Nana refused but accepted a new style pair ; her name "Nana" must be changed – she refuses flatly ; Her look must be changed – With the help of Odile Hazan and the doctor who took care of Maria Callas, she lose 30 kgs in a few weeks. Gerard Cote want her to sing a new style of songs, more "yéyé", very popular during these years, but quite far from Nana musical influences.

Enregistrements de 1962 / Recorded this year :



- Adieu mon coeur "Addio – Athina" (Manos Hadjidakis – F. Gérald)
- Adios, Adios – Adieu mon coeur "Addio – Athina" (Manos Hadjidakis – F. Gérald)
- Adios, My Love "Athina" (Manos Hadjidakis – Norman Newell)
- Am Horizont irgendwo "These are the times" (Irving – Burgie – H. Bradtke)
- Am Strand von Korsica "derrière le rosier" (Manos Hadjidakis – Arnie – Bader)
- Ce soir à Luna Park "Stanotte al Luna Park" (C.A. Rossi – Pallavicini-Biri – Jacques Plante)
- C'est joli la mer "min ton rotas ton ourano" (Manos Hadjidakis – Isannide – H. Ithier)
- Crois-moi ça durera (Gilbert Bécaud – Pierre Delanoë)
- Don't go to strangers (Kent – Mann – Evans)
- Einmal weht der Südwind wieder (W. Zell – H. Bradtke)
- Heimweh nach Wind und Meer (W. Zell H. Bradtke)
- Hold me thrill me kiss me (Noble)
- Ich schau den weissen Wolken nach (Manos Hadjidakis – H. Bradtke)
- Je reviendrai my love "Roses are red" (AL Byron & P. Evans – A. Pascal & M. Tézé)
- Joue pour moi Ianakis "Einmal weht der Südwind wieder" (Manos Hadjidakis – E. Bader – F. Gérald)
- La montagne de l'amour "O Imittos" (Manos Hadjidakis – J. Davin & A. Salvvert)
- La Procesion – La procession "I Timoria" (Manos Hadjidakis – Michel Rivgauche)
- Love me or leave me (Donaldson – Kahn)
- No Moon at all (Evans – Mann)
- Roses blanches de Corfou "Weisse Rosen aus Athen" (Manos Hadjidakis – Pierre Delanoë)
- Salvame dios "La riposta della novia " (D. Lumini – Trimono – Charles Aznavour)
- Salvame dios (autre version vocale / other voice recording)
- Savoir aimer "Stranger on the shore" (A. Bilk – H. Roberts – Ch. Guitreau)

- Si tu m'aimes tant que ça "Quando quando quando" (T. Rennis – A. Testa – R. Rouzaud)
- Smoke gets in your eyes (Harbach Kern)
- Sonata (E. Stern – Eddy Marnay)
- That's my desire (Kresa – Loveday)
- The touch of your lips (Noble)
- The White Rose Of Athens (Manos Hadjidakis – Norman Newell – Archie Bleyer)
- These things I offer you (Benjamin – Weiss – Nevin)
- Till there was you (Willson)
- Ton adieu
- Was in Athen geschah "klint wie ein Märchen..." (Manos Hadjidakis – H. Bradtke)
- What now my love "et maintenant" (Bécaud – Sigman – Delanoë)
- What's good about goodbye (Robin – Arlen)
- Wildwood Flower (M. Singleton – J. Kennedy)
- You forgot all the words (Wayne – Jay)

1963

Fin janvier, Nana est en Belgique, elle est engagée quelques jours à l'ancienne Belgique" à Bruxelles. Elle chante chaque soir environ 30 minutes., et répète chaque jour plus de deux heures. Son producteur note "très beau succès, chanteuse accomplie, timidité qui participe à son succès, mal habillée, grosse perte d'argent !".

Late January, Nana is in Belgium for a couple of days. She had a contract in "L'ancienne Belgique" in Brussels. Every day, she spends 2 hours in rehearsal and she is on stage every night for half an hour. Her producer wrote : "very nice success, professional singer, her shyness takes part of her success, not well dressed, big loss of money !".

Nana participe le 23 mars au Concours Eurovision de la Chanson (pour le Luxembourg) avec "A force de prier". L'émission est enregistrée sans public dans un studio de la BBC. Nana récolte 13 points et se place à la 8ème place (sur 16). Eric Robinson est à l'orchestre. La chanson sera enregistrée par Nana en plusieurs langues : "Die Worte dieser Nacht" en allemand, "La notte non lo sa" en italien et "The one that go away" en anglais. Yvonne Littlewood, productrice, remarque Nana et lui proposera plus tard d'animer son propre show "Nana with guests" sur la BBC pendant dix ans. Elle est remarquée par Harry Belafonte qui regarde l'émission depuis sa chambre d'hôtel à Londres.. Nana et Georges s'installent à Paris, au dernier étage de l'hôtel Montalenbert, à côté du domicile des Hazan, puis achètent un petit appartement au rez de chaussée avec un petit jardin, rue Gutenberg à Boulogne. Elle se sent enfin chez elle. Elle y dort dès le premier soir, à même le sol car elle n'a aucun meuble. Le 5 juin, elle se retrouve sur scène avec Alain Barrière, à Mantes la Jolie et chante les chansons de ses disques français.

Nana participe au disque "All star festival" produit par l'UNESCO en faveur des réfugiés, avec Louis Armstrong, Maurice Chevalier, Ella Fitzgerald, Mahalia Jackson, Edith Piaf, Doris Day, Bing Crosby... avec la chanson "Ximeroni" signifiant "Le jour se lève".

Cette année-là, les enregistrements se multiplient partout en Europe : début février au Studio Philips à Londres, puis fin février à Hambourg, puis au Studio Blauqui de Paris, avec l'orchestre de Jacques Denjean en mars, avril, juin, juillet, septembre et octobre (album "A force de prier" et album "Mes plus belles chansons grecques", Grand prix de l'Académie du disque).

De nombreux disques seront enregistrés pour les Pays-bas, l'Italie ou l'Allemagne, où sortira le premier album allemand de Nana. Nana se rend également à Londres en novembre pour enregistrer avec Johnny Keating ainsi que Johnny Gregory.



1964 : Photo Grand Prix Académie du disque
(Sheila, Claude François & Nana Mouskouri)

On March 23th, Nana sings in the European Song Contest for Luxemburg with the song "A force de prier". The show is recorded without audience, in a BBC studio in London. Nana has 13 points and ranges the 8th place (on 16). The orchestra is directed by Eric Robinson. This song will be recorded in other languages : "Die Worte dieser Nacht" in German, "La notte non lo sa" in Italian and "The one that goes away" in English. Nana made an impression on Yvonne Littlewood, the producer. She will offer Nana to present her show on the BBC during 10 years, "Nana with guests". Harry Belafonte is watching the contest in his hotel room in London and Nana made an impression on him too.

Nana and Giorgos settled in Montalembert Hotel in Paris, just close to the Hazan home, then they buy a little flat on the ground floor, including a little garden, Gutenberg street in Boulogne. She felt at home for the first time. She will sleep on it the first night, on the floor, because it's empty. On June 4th, she is on stage in Mantes la Jolie with Alain Barrière, and she sings her French songs.

Nana took part to the "All star festival" album, produced by UNESCO for refugees, with Louis Armstrong, Maurice Chevalier, Ella Fitzgerald, Mahalia Jackson, Edith Piaf, Doris Day, Bing Crosby... with the song "Ximeroni" which means "The day is dawning".

During this year, Nana recorded a lot of songs in Europe : early February in London (Philips Studio), late February in Hamburg, then in Paris (Studio Blaquy) with Jacques Denjean and his band on March, April, June, July, September and October (album "A force de prier" and "Mes plus belles chansons grecques" which receives the Disc Academy Award).

Many records are produced during 1963 for Netherlands, Italy or Germany, where the first German Nana album came out. Nana went also in London to record songs with Johnny Keating and Johnny Gregory.

Enregistrements de 1963 / Recorded this year :



- A force de prier (R. Bernard – Pierre Delanoë) – Eurovision 1963
- Addio "Ebbe une Flut" (Manos Hadjidakis – Nikos Gatsos – H. Bradtke)
- Am Horizont irgendwo "These are the times" (Irving – Burgie – H. Bradtke)
- Am Strand von Korsica (Manos Hadjidakis – Arnie – Bader)
- Avant toi "Wildwood flower" (M. Singleton / J. Kennedy / P. Cour)

- Basilepses asteri mou (J. Ritsos – Mikis Theodorakis)
- Ca fait si longtemps (Jacques Denjean – Pierre Delanoë)
- Crois-moi ça durera (Gilbert Bécaud – Pierre Delanoë)
- Die Worte dieser Nacht "A force de prier" (R. Bernard -P. Delanoë – H. Bradtke)
- Dindi (A. C. Jobim / A. de Oliveira / E. Marnay)
- Don't make me over "t'en va pas comme ça " (H. David & B. Dacharach – Pierre Delanoë)
- Einmal weht der Südwind wieder (W. Zell – H. Bradtke)
- Ela pare mou ti lipi
- Encore plus près de toi (Dorcey)
- Ensemble (R. Bernard – M. Vidalin)
- Fontana Sinevi stin Athina (Manos Hadjidakis)
- Hartino to fengaraki (Nikos Gatsos – Manos Hadjidakis)
- Heimweh nach Wind und Meer (Manos Hadjidakis – H. Bradtke)
- I prodossia (Manos Hadjidakis)
- Ich schau den weissen Wolken nach (Manos Hadjidakis – H. Bradtke)
- Ilissos
- In der rue Madeleine "le petit tramway" (Magenta – Larne – Bader)
- Issoun kalos (J. Ritsos – Mikis Theodorakis)
- Ka pou iparghi agapi mou (Manos Hadjidakis)
- Kathe trello Pedi (Manos Hadjidakis)
- Kiparissaki
- Ksero kapio steno (Manos Hadjidakis)
- La notte non lo sa (Testa – Bernard)
- La place vide "This empty place" (H. David & B. Bacharach / R. Bernet)
- Laissez-moi pleurer "I lost my baby" (J. Nash – P. Cour)
- L'eau qui dort "Still waters run deep" (B. Perper / P. Gasper & J. Aranda / M. Vidalin & J. Datin)
- Les yeux pour pleurer (Serge Gainsbourg)
- L'orage "Storm" (F. Wildling/ P. Loversun / P. Cour)
- Mandelblüten und Jasmin (Manos Hadjidakis – H. Bradtke)
- Manoula mou (Manos Hadjidakis)
- Mazi me sena
- Napoli "retour à Napoli" (Giraud – Delanoë – Lach)
- O imittos
- Pame mia volta sto fengari
- Pisso apo tis Triantafillies (Manos Hadjidakis)
- Portrait en couleurs "My colouring book" (J. Kander / F. Ebb / P. Delanoë)
- Portrait en couleurs "my colouring book" (Kander – Ebb – Delanoë)

- Pou petaxe t'agori mou (Mikis Theodorakis)
- Prodossia
- Puisque tu vas partir
- Puisque tu vas partir (H. Giraud / P. Dorsey)
- Rode Korallen "Rotte korallen" (Alisch – Bradtke – Rensen)
- Rose parmi les roses "Sally go round the roses" (Sanders & Lona Stevens – Jacques Plante)
- Rote Korallen (H. Alish – H. Bradtke)
- Salvame dios "La riposta della novia" (D. Lumini – Trimono – Charles Aznavour)
- Seule au monde (L. Carr – A. Salvert)
- Smoke gets in your eyes (Kern – hachbach)
- Sto parathiri stekossoun (Mikis Theodorakis)
- The one that got away "à force de prier" (Bernard – Delanoë Lewis)
- To fengari ine kokkino (Manos Hadjidakis)
- To Kyparissaki (Manos Hadjidakis)
- To tragoudi tis euridikis
- Un homme est venu "taste of honey" (B. Scott / R. Marlow / E. Marnay)
- Was in Athen geschah "klingt wie ein Märchen..." (Manos Hadjidakis – H. Bradtke)
- Wildwood flower (Singleton – Kennedy)
- Wir gehen im Regen "Lasciami il tuo sorriso" (Fidenco – Tassone – K. Hertha)
- Witte bloesem en Jasmijn "Mandelblüten und Jasmin" (Hadjidakis – Bradtke – Rex)
- Ximeroni

1964

Nana obtient cette année là le deuxième prix au festival "Deutsche Schlagerfestpiel 64" de Baden Baden, et en février le prix du Marathon de la Chanson pour sa chanson de 1963, "A force de prier" (photo). Le 20 février, elle fait un tour de chant à Bobino. Elle y interprète 14 chansons.

A la demande de Harry Belafonte, Quincy Jones fait venir Nana à New-York pour une audition en vue de remplacer Miriam Makeba pour la première partie des concerts de Harry Belafonte. Elle est acceptée et le soir même compose son programme de chansons avec Harry. Il y aura 5 tournées entre 1964 et 1966 aux USA et au Canada.

Nana impose Georges Petsilas, son mari, pour l'accompagner sur scène. IL quitte alors les Athéniens et le groupe se sépare.

Au printemps, Nana est invitée pour chanter au Palais de Copenhague à l'occasion des fiançailles du futur roi Constantin de Grèce.

Le lendemain, elle se produit à la fête de l'Humanité, organisée par le journal communiste français, devant 200 000 personnes, à la Courneuve.

Claude Dejacques remplace Gerard Côte pour la direction artistique de Nana, assisté du jeune André Chapelle. A cette époque, Nana chante sur scène avec une robe de scène noire, créée par Per Spook pour la maison Louis Féraud.

Michel Legrand enregistre avec Nana à Paris du 7 au 22 juin un disque incluant "Les Parapluies de Cherbourg". Nana part ainsi au festival de Cannes avec l'équipe du film "Les parapluies de Cherbourg" (Grand Prix 64), elle descend à l'hôtel Martinez. Un soir, Eddy Marnay et Michel Legrand lui proposent d'enregistrer un disque de duos. Ce projet se réalisera l'année suivante.

Ses chansons grecques sortent aux USA dans un disque appelé "The voice of Greece".

Nana enregistre au Studio Blanqui (Paris) en janvier et mars avec le musicien Jacques Denjean, en mars avec Gigi Cicherello l'album "Nana Mouskouri in Italia" qui sortira l'année suivante.

Elle retrouve Jacques Denjean en septembre – octobre pour de nouveaux enregistrements français. Plusieurs singles sortent cette année au Royaume-Uni, et le titre "the white rose of Athens" est même exporté en Afrique du Sud.

Marathon de la Chanson (Nana Mouskouri, Charles Aznavour & Marie Laforêt)

Nana won the golden award in the "Deutsche Schlagerfestpiel 64" festival, in Baden Baden (Germany). In February, she received the french Song marathon, for "A force de prier", her 1963 song (photo). On February 20th, Nana sings 14 songs in Bobino Theater (Paris).

Harry Belafonte asked Quincy Jones to call Nana for an audition. She may take the place of Miriam Makeba in the first part of Belafonte concerts. He came and she passed it. The same evening, she compose with Harry the songs list for the concert. There will be five tours

between 1964 and 1966 in USA and Canada. Nana asked Georges Petsilas, her husband, to play music with her on stage during the tours. He leaves the Athenians and the band is over.

In the springtime, Nana is asked to sing un Copenhagen Royal Palace for the Prince Constantin engagment. The day after, she sings in the "Fête de l'Humanité, organised by a communist french newspaper, in front of 200,000 persons. Claude Dejacques is Nana new artistic manager, in the place of Gérard Côte. During this period, Nana is wearing on stage a black dress made by Per Spook, for Louis Féraud.

Michel Legrand records with Nana in Paris, on June from 7th to 22nd, songs including "Les parapluies de Cherbourg". Nana went so in Cannes Festival with the film team (Grand Prix 1964) in the Martinez Hotel. One evening, Eddy Marnay and Michel Legrand ask her to record duets. This will be realised in 1965.

Nana greek songs record, called "The voice from Greece" came out in the USA. Nana records songs in Blanqui Studio (Paris) with the musican Jacques Denjean in January and March, with Gigi Cicherello ("Nana Mouskouri in Italia" album, witch will be on the shops the year after), then again with Jacques Denjean in September and October. Several singles came out in the United Kingdom, and the single "White Rose of Athens" is even exported in South-Africa.



Photo (right to left/gauche à droite)

Nana Mouskouri, Claude Dejacques, Eddy Marnay & Michel Legrand

Enregistrements de 1964 / Recorded this year :

- An einem fernen Ufer (Manos Hadjidakis -K. Hertha)
- Au feu (Jacques Denjean – Michel Jourdan)
- Ca vient de toi (Hideway – Pierre Saka)
- Celui que j'aime "Tora pou pas stin xenitia" (Manos Hadjidakis – Fr. Gérald)



- Deux pour une chanson (J. P. Calvet – Eddy Marnay)
- Don't go to strangers (Kent – Mann / Evans)
- Eine Insel im Meer (E. Bader – K. Schwielow)
- Im roten Bootslaternenschein (H. Alish – H. Bradtke)
- Issoun kalos
- Je n'oublie pas "the family Sarewell" (Manos Hadjidakis – H. Ithier)
- Kathe trello pedi
- Ksero kapiro steno
- La fille d'Ipanema "the girl from Ipanema" (Antonio Carlos Jobim – Eddy Marnay)
- La notte non lo sa
- La pluie ce soir joue sur la mer "T'apogema tis Kyriakis" (Lavranos – Michel Jourdan)
- Les parapluies de Cherbourg (Michel Legrand – Jacques Demy)
- Longing (U. Bindi – M. Carr – N. Newell)
- Manoula mou
- My colouring book (J. Kander – F. Ebb)
- My heart won't listen to me (Keating – Raleigh / Wayne)
- My special dream (S. Kaplan – F. Dougalis – H. Greenfield)
- Nannourisma
- Pou petaxe t'agori mou
- Quand je te reverrai (R. Barnard – Eddy Marnay)
- Quand s'allument les étoiles "Basta" (Nino Iviglia – J. Loysel & R. Marbot)
- Quando tu verrai (Chiosso – Hadjidakis)
- Quatre soleils "Aliko my love " (Manos Hadjidakis – Eddy Marnay)
- Rosso corallo (Chiosso – Alisch)
- Sto parathiri stekossoun
- Sur les quais de Cherbourg (Michel Legrand – Jacques Demy)
- The white rose of Athens (M. Hadjidakis – N. Newell – A. Bleyer)
- To pouli
- Vassilepses asteri mou
- Wo ist das Glück vom vergangenen Jahr ? (M. Ben Gird – T. Aldo von Pinelli)
- Yia sena tin agapi mou



1965

Nana enregistre son premier succès en France "L'enfant au tambour" avec Michel Legrand en avril au Studio Blanqui et les petits chanteurs d'Ile de France.

Cette chanson fera partie du troisième album de Nana en France.

Un mois auparavant, elle avait déjà travaillé avec Michel Legrand dans le même studio pour enregistrer quatre duos jazzy : "Et si demain", "connais-tu", "la musique des étoiles" et surtout "quand on s'aime" qui connaîtra un grand

succès.

Son disque "Nana Mouskouri in Italia", enregistré fin 1964, sera accompagné à sa sortie en Italie par de nombreux 45 tours et Nana sera invitée dans les émissions de la télévision italienne. Ce disque sera réédité plusieurs fois, dont une version stéréo en 1973 et jusque dans les années 90 sous différents titres en CD.

En décembre, Nana rejoint Georges, son mari, et les Athéniens à Amsterdam pour enregistrer avec eux des adaptations de chansons grecques en hollandais.

Elle va retrouver Jacques Denjean au studio Blanqui à Paris pour enregistrer de nouveaux titres, en mars, avril et octobre 1965. Elle enregistrera aussi à Hambourg des nouveaux titres, comme "Johnny Tambour", la version allemande de "L'enfant au tambour". Nana ira en mars à Londres pour enregistrer quelques titres avec Johnny Gregory, comme "Oh Mamma Mamma".

C'est aussi l'année de son retour à New-York pour enregistrer avec le pianiste de John Lee Hooker et Quincy Jones : Bobby Scott lui-même chanteur, compositeur, arrangeur, producteur et auteur du célèbre "A Taste Of Honey". Bobby Scott travaillera avec Nana douze chansons et supervisera le disque qui sortira la même année, sous le simple titre "Nana chante Bobby Scott", incluant des titres de Bobby (Johnny, Half a crown, I love my man...), mais aussi la version anglaise de l'hymne à l'amour de Piaf (If you love me), ou des chansons traditionnelles (Ballinderrie, I gave my love a cherry)...

Nana avouera plus tard que c'est à cette période qu'elle se sent devenir une chanteuse internationale, un "oiseau qui fait le tour du monde en chantant" et qu'elle perd un peu de vue ses racines grecques.

Ces chansons (surtout grecques et françaises) sont régulièrement commercialisées en Grèce et obtiennent du succès auprès du public, mais personne là-bas ne sait vraiment quel est son parcours hors de son pays natal. Seuls restent les coups de fils réguliers à sa famille et à son ami, le poète Nikos Gatsos.

Nana records in 1965 her first real french hit "L'enfant au tambour" with Michel Legrand (photo) and "Les petits chanteurs d'Ile de France" a famous children choir, in April in Blanqui Studio (Paris). This song will be part of Nana's third french album. One month earlier, she already worked there with Michel Legrand to record four jazz duets : "Et si demain", "connais-tu", "la musique des étoiles" and of course the hit "quand on s'aime".

Nana & Michel Legrand

"Nana Mouskouri in Italia", recorded in late 1964 comes out, with many italian singles. Nana appears in many italian TV shows. The album is going to be reissued many times : in stereo in 1973, during the 80s and 90s on CD with other titles. In December, Nana joins Giorgos, her husband, and the Athenians to record dutch covers of greek songs. She works again with Jacques Denjean in Paris (Blanqui Studio) on french new songs in March, April and October 65. She records new german songs in Hambourg studios (like "Johnny Tambour", the german cover of "L'enfant au tambour"), and in London on March (like "Oh mamma Mamma", with Johnny Gregory).



Nana goes back to New-York to record with John Lee Hooker and Quincy Jones pianist : Bobby Scott (photo). He is a singer, composer, arranger, producer and he wrote the famous track "A Taste of Honey". Bobby worked with Nana on 12 songs, and directed the record, simply called "Nana sings Bobby Scott". The album comes out the same year, including tracks from Bobby (Johnny, Half a crown, I love my man...), but also the english cover of Piaf "l'hymne à l'amour" (If you love me), or traditional songs (Ballinderrie, I gave my love a cherry)...

Many years later, Nana will talk about this period. She says that she started to realise during this year that she was becoming an international singer, "a bird singing around the world", and she was feeling a little bit less greek. Her songs (especially the greek and the french ones) were rather popular in Greece but nobody there knew what was her career outside of her native land. There only were steady phone calls with her greek family, and her very close friend,

the poet Nikos Gatsos.

Enregistrements de 1965 / Recorded this year :



- Alle Blumen dieser Welt (Alstone – Marney – Buchenkamp)
- Au feu (Jacques Denjean – Michel Jourdan)
- Ballinderrie (Trad.)
- Ca vient de toi (Hideway – Pierre Saka)
- Ce n'était rien c'était mon coeur "To kyparissaki" (Manos Hadjidakis – Claude Dejacques)
- Celui que j'aime "Tora pou pas stin xenitia" (Manos Hadjidakis – Fr. Gérald)
- Connais-tu ? (Michel Legrand – Eddy Marnay)
- Deux pour une chanson (J. P. Calvet – Eddy Marnay)
- Die Liebe lässt uns nie allein "When comes the time to say good bye" (G. Osborne – H. Bradtke)
- Die Nacht mit dir "Luar do sertao" (Paixao Cearense – Castiglione – Bader – Munro)
- El angel de la guarda (A. Kaps – A. Alguero)
- Et si demain (Michel Legrand – Eddy Marnay)
- Griekenland "Kapou iparhi i agapi mou" (Hadjidakis – Kamp)
- Half a crown (J. Scott – B. Scott)
- Hartino to fengaraki
- He don't know me (Resnik – Perper – B. Scott)
- I gave my love a cherry (Trad.)
- I love my man (J. Scott – B. Scott)
- I parapioggia di Cherbourg "les parapluies de Cherbourg" (Testa – Pallavicini – Legrand)
- If you love me (Parsons – Monnot)
- Il tamburino "l'enfant au tambour" (Panzeni – Simeone – Onorati)
- Il tuo sorriso nella notte "remets mon coeur à l'endroit" (Mogol – Theodorakis – Hadjidakis)
- Issoun kalos
- Je n'oublie pas "the family Sarewell" (Manos Hadjidakis – H. Ithier)
- Johnny (J. Scott – B. Scott)
- Johnny Tambour "little drummer boy" (Simeone – Onorati – Buschor)
- Just a ribbon (Resnik – B. Scott)
- Kapou iparghi agapi mou
- Kathe trello Pedi "le jeune insensé" (Manos Hadjidakis)
- Kom naar Korfoe "O kaymos" (Thoedorakis – Cirkel)
- La fille d'Ipanema "the girl from Ipanema" (Antonio Carlos Jobim – Eddy Marnay)
- La musique des étoiles (Michel Legrand – Eddy Marnay)
- La notte non lo sa (Testa – Bernard)

- La pluie ce soir joue sur la mer "T'apogema tis Kyriakis" (Lavranos – Michel Jourdan)
- Le temps du chagrin (J. Kluger – F. Gérald)
- L'enfant au tambour "the little drummer boy" (Harry Simeone – Harry Onorati – Georges Coulonges) avec/with les Petits chanteurs d'Île de France
- Les enfants qui pleurent (Michel Legrand – Eddy Marnay)
- Les parapluies de Cherbourg (Michel Legrand – Jacques Demy)
- Los paraguas de Cherbourg (Legrand – Demy – ?)
- Manoula mou
- Mon amour prenons la route "love song" (Mason Williams – Pierre Delanoë)
- Mon coeur, mon amour "When du mir tausend Namen gibst" (Kluger – Gerald – Dogger)
- My kind of man (Resnik – B. Scott)
- Oh mama, mama (Hadjidakis / B. Mason)
- Oh mamma mamma (Mogol – Hadjidakis)
- Pou petaxe t'agori mou "Où l'âme de mon enfant s'est-elle enfuie" (Theodorakis – Ritsos)
- Quand je te reverrai (R. Barnard – Eddy Marnay)
- Quand on s'aime (Michel Legrand – Eddy Marnay)
- Quand s'allument les étoiles "Basta" (Nino Iviglia – J. Loysel & R. Marbot)
- Quando tu verrai (Chiosso – Hadjidakis)
- Quatre soleils "Alik my love " (Manos Hadjidakis – Eddy Marnay)
- Quatro lettere d'amore (Biggero – Alstons)
- Remets mon coeur à l'endroit "Strose to stroma" (Theodorakis – Campanelis – Jacques Debronckart)
- Rosa d'Atene – in italian (Hadjidakis – Delanoë – Salina)
- Rosa d'Atene (Larici – Hadjidakis)
- Rosa tra le rose (Chiosso – Mogol – Sanders – Stevens)
- Rosso corallo (Chiosso – Alisch)
- Se a volte (Calabrese – Cichellero)
- Se tu credi nell'amore (Pagani – Masow – Williams)
- Ses baisers me grisait "Kisses sweeter than wine" (J. Newman – Boris Vian)
- Strasse der hunderttausend Lichter "Strosse to stroma sou" (Theodorakis – Campanelis – Loose)
- Sur les quais de Cherbourg (Michel Legrand – Jacques Demy)
- That's my desire (Kresa – Loveday)
- The love we never knew (J. Scott – Evans – Schorr)
- Tiny Sparrow (B. Scott)
- To fengari ine kokkino "la lune rousse" (Manos Hadjidakis)
- Une rose de Paris (A. Alstone – Eddy Marnay)